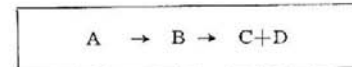


TIPURI DE STRUCTURI COMPOZIȚIONALE ÎN COLINDELE NORD-DOBROGENE

Gh. C. Mihalcea

0. Colindele nord-dobrogene, cu tematică laică, verifică aproape toate tipurile de structuri compoziționale clasice¹⁾ românești. „Balade și basme laolaltă, inchipuirii de peripeții fantastice al căror erou este gazda²⁾ și colindele nord-dobrogene păstrează în majoritatea lor o întindere epică sau descriptivă mai mare și mai bine conservată pînă în contemporaneitate chiar decît cele din zonele vecine, renumite din acest punct de vedere. Aria largă de tipuri (conform cercetărilor noastre pe teren peste 50, excluzînd multitudinea de subtipuri) oferă, în zona discutată, în aceeași cantitate, o diversitate a tipurilor compoziționale. Avertizăm pe cititor că, pentru analiză, am folosit variantele în circulație actuală, rezervîndu-ne cercetarea diacronică comparativă pentru altă dată.

1. Tipul de structură compozițională tripartită — descris de prof. Mihai Pop³⁾ — este cel mai obișnuit și în colindele nord-dobrogene. Ca schemă, modelul compozițional s-ar reprezenta astfel :

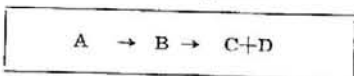


în care A = punerea în temă, B = expunerea faptului (alegoria), C = urarea indirectă implicată și D = formula șablon de urare directă⁴⁾.

Privind dezvoltarea sau reductibilitatea la diferite nivele ale elementelor compoziționale, colindele dobrogene amplifică sau reduc structura tipică de mai sus dînd naștere modelelor compoziționale complexe la diferite etaje (A, B și, mai rar, C) sau modelelor reduse (fără C, sau fără D).

1. Pentru studiul structurii compoziționale a colindelor vezi studiile : Prof. Mihai Pop, **Perspective în cercetarea poetică a folclorului** în vol. „Studii de poetică și stilistică”, București, Ed. pentru Literatură, 1966, p. 44—45, precum și Marin Buga, **Tipuri de structuri compoziționale în colindele românești**, art. în Revista de etnografie și folclor, tom. 14, nr. 1, Buc. 1969, pp. 27—57.
2. George Călinescu, **Arta literară în folclor**, în vol. „Principii de estetică”, Ed. pentru Lit. Buc. 1968, p. 316.
3. Prof. Mihai Pop, *op. cit.*, pg. 44.
4. Marin Buga, *op. cit.*, p. 39.

1.1. Tipul complet de structură compozițională



Îl vom întâlni în majoritatea colindelor cu teme vitejești, de flăcău, dar nu sînt excluse și tipurile din ciclul colindelor pentru fată sau mixte. Exemplificăm tipul cu un colind de fată:

Secvența A: „Lerului doamne, / Sus din vrîful muntelui / ...La poalele moflitului / Crinul crește / și-nflorește, / La creanga de fir de crin / Este-un leagăn de fir galben / Dar în leagăn cine-mi șade ? / Șade (L) cea frumoasă / Și țesea / și-nghindosea / Ntr-un guler și-o basma / Guler bun frățiu de soare, / Basmău e-al (N)-al său.

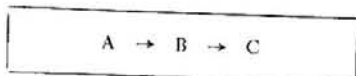
Secvența B: Dar nici mult că nu cosea, / Ochii negri i-aranca / Pe marnе de iezărel / Zări pe (N) tinerel / Cu șalvarii roșiori, / Cu papuci gălbiori, / Cu murgu trăgînd de sfori. / Nici prea mult că nu-l trăgea / În dreptul (L) mi-ajungea, / De unde-i rupse / Și grăise: / — Tînde, (L), brațele / De mă trece și pe mine / Și pe mine / lingă tine /, Să vorbim, să domolim / Dragostele să-mpărțim. / Iubărel cu buze lerui / De-unde rupse și-i grăise: / — Nu pot, (N), să te trec, / Nici scăpa de gălbiori, / Gîtișor cu lei bătuți, / Degețele-s tot inele, / Săgețile-s tot inele, / El făcuse cum putuse: / Arcu-ntinse, / punte-l puse / Și la dînsa tot trecuse. / Ei vorbeau / și domoleau / Dragostele împărțeau. /

Secvența C: Iubărel cu buze lerui, / Mult le șade, doamne, bine ! / Ca dou' flori într-o grădină / Amîndouă-ntr-o tulpină: / De sub seară / Îmbobocește, / Dimineața înflorește, / peste zi / se vestejește. /

Secvența D: Dar și (L) cea frumoasă / Ea să-mi fie sănătoasă / Cu-ai ei frați / și cu surori / Și cu noi cu toți⁵⁾

Secvența C implică și o cugetare filozofică, exprimată printr-o comparație de frumusețe antologică, ceea ce dă o notă specifică secvenței în discuție, similare, din variantele clasice ale modelului. După această structură sînt compuse majoritatea colindelor din repertoriul zonei, bineînțeles cele cunoscute.⁶⁾

1.2. O variantă a tipului structural complet de la 1.1. redus la nivelul elementului D îl prezintă colindul „De-alătura cestui sat” în care modelul se prezintă sub schema:



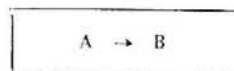
Secvența A: Lerului..., / De-alătura cestui sat / Frumos zbor s-a adunat / Tot de fete și neveste, / Tot de fete ochesele / Și neveste tinerele. / Mai la vale de la ei / Zboară-un cîrd de porumbei /

Secvența B: Ei în zbor s-a ridicat, / În ostroave s-au lăsat, / Apă-n gusă și-au luat, / Pietricele-n degețele / Și din pietre au sunat / Pe (L) o-au deșteptat:

5. Gheorghe C. Mihalcea, *La fîntina de sub deal, Folclor poetic nord-dobrogean*. Comitetul de cultură și artă, Casa creației populare, Tulcea, 1971, pp. 56-58.
6. *Ibidem*, p. 21, 23, 25, 27, 33, 43, 51, 53, 55, 61, 68, 81.

Secvența C: — „Scoală, scoală, dragă (L), / Că îți vine pețitorii / Și nu vine ca să stele, / Și vine ca să te leie / Să te ducă peste munți, / Peste munți la alți părinți⁷⁾”

1.3. Alt model compozițional este redus și la nivelul elementului D, dar și la nivelul elementului C:



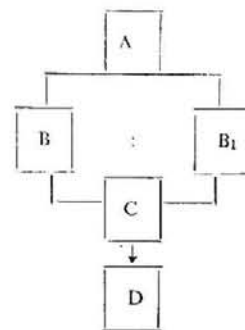
în care:

Secvența A: „La poartă la Ștefan vodă, / Toți boierii stau de vorbă. / Dar vorba de cine-mi este ? / De (N) cel frumos. /

Secvența B: Dimineața se sculară, / Pe ochi negri se spălară, / Scoase choile afară / Și pe dînsu s-aruncară / Și plecă la vînătoare / Să vîneze căprioare, / Căprioare, roșioare, / Să dea la dușmani să moară⁸⁾”

Creдем că lipsa elementului C și D verifică una din ipotezele: a) colindul este o adaptare a unei balade, sau b) colindul este incomplet.

2. Un alt tip de structură compozițională derivat însă din cel „tripartit” cu siruri paralele la nivelul secvenței B se întâlnește la varianta niculițeană a colindului de vînător, a „șoimului”. Modelul compozițional s-ar putea reprezenta în acest mod:



Iată, în continuare, și exemplul:

- A
1. La cîmpul curat,
 2. Lerului ler,
 3. La mărul rotat,
 4. Șoimul sus în vînt,
 5. Murgul pe pămînt,
 6. Jurămint au pus
 7. Care cum o-ntruce
 8. La poartă-or ajunge

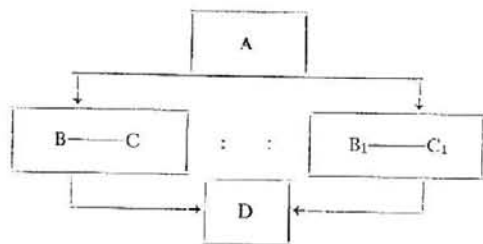
7. *Ibidem*, p. 67.
8. *Ibidem*, p. 48.

9. Vîntul a bătut,
10. Pe șoim l-a oprit,
11. Murgu l-a ntrecut,
12. La poartă-a ajuns,
13. Din picior bātu,
14. Din gură grăi :
15. — „Ieși, stăpine, ieși,
16. Ieși, deschide-mi poarta,
17. C-am intrecut !
18. Stăpin auzi,
19. La poartă-a ieșit,
20. Poarta l-a deschis,
21. De frîu l-a luat,
22. În grajd l-a băgat,
23. Torba-i spînzură,
24. Mult că nu mincă,

25. La poartă-apăru
26. Șoimul obosit,
27. Din cioc ciripește
28. Din gură grăiește
29. Cu glasul șoimeste :
30. — Ieși, stăpine, (N),
31. Ieși de mă sluțește,
32. Ochiul de mi-l scoate,
33. Aripa mi-o frînge —
34. Aripa din dreapta
35. Și-ariapa din stînga !

36. Murgul auzi,
37. Din picior bātu,
38. Din gură grăi :
39. — „Stăpine, (N),
40. Nu sluți șoimelul
41. Că nu-i vinovat
42. Dar și (N) și voinicu
43. Fie sănătos !
44. La anul și la mulți ani !⁽⁹⁾

3. Tipul de structură compozițională care urmează prezintă o ușoară dezvoltare la nivelul elementului B, față de cel descris anterior. Schema



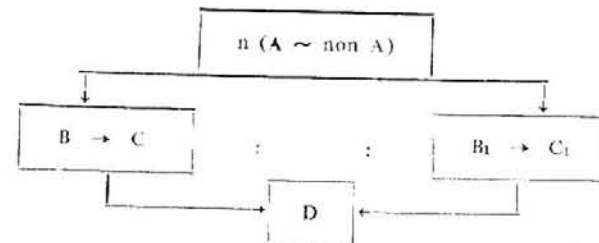
concretizează modelul compozițional respectiv. Un exemplu construit după acest model :

1. Pe sub deal pe cea șes,
2. Peste-o vîrstă de juncani,
3. Printr-o vîrstă de juncani
A: 4. Paște murgu' lui (N).
5. Paște, paște și-mi tresare,
6. Sare-n sus,
7. sare-n pămînt,
8. Sare-n curtea lu' (L)
9. Vine mama lu (Lenuța) :
10. — Ieși, (L), nu mai sta,
11. Murgu-n curte țî-a intrat,
12. Florile țî le-a căleat !
13. Vine mama lu' (N)
14. Cu papucii plescăind
15. Și cu fusta filfiind :
B: 16. — Scoală, (N), nu mai sta,

9. Ibidem, pg. 36-37.

13. Lasă, mamă, să le strice,
14. Cîte flori n-am răsădit,
15. Ca (N) nu am găsit !
20. Frățiorii țî-au venit,
21. În grajd de piatră-au intrat,
22. Pe murgu țî l-au luat !
23. — Lasă, mamă, să mi-l ieje ;
24. Cîți ca murgu n-am pierdut,
25. Dar ca (L) n-am găsit !
26. Dar și (N), frate-al nostru
27. Să rămînă sănătos !⁽¹⁰⁾

4. Un alt model structural compozițional, asemănător celui precedent cu dezvoltare lui A printr-un șir de metafore înfirmate („paralelisme negative⁽¹¹⁾) de tipul lui n (A ~ nonA), însiruire care provine din enumerarea metaforică a elementelor de apoteoză ale voinicului colindat : anturaj, cal bun, „șea“ etc., poate fi reprezentat astfel :



Exemplificăm :

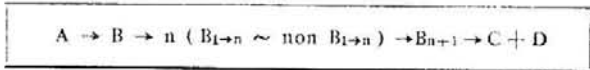
- Secvența 1 : A 1. Ce zboară pe lingă eer ?
2. Lerului...
3. Zboar-un cîrd de porumbel,
non A 4. Dar nu-i cîrd de porumbel,
5. Ci e stol de voinice ;
Secvența 2 : A1 6. Mai înainte de Stambul
7. Mi-este-un vinețel șoimel,
non A1 8. Dar nu-i vinețel șoimel,
9. Ce e (Nicu) tinerel,
10. C-un cal bun și mițel,
11. Cu șea bună, șea turcească,
12. Cu chingi late prin fir trase.
13. Cal bun strînse
14. și mi-l frînse,
15. Cal bun sare
16. și-mi tresare,
17. Si-mi răsare-n pomi uscați,
18. Pomi uscați, frunza le da
19. Unde cali și-i umbrea,
20. Tot lui (N) mulțumea
21. Cal bun strînse
22. și mi-l frînse,
23. Cal bun sare
24. și-mi răsare,
25. Cal bun sare-n piatră scacă
26. Rîuri de apă se revarsă.
27. Care pe-acolo trecea
28. Tot lui (N) îi mulțumea,
29. Tot lui și părinți de-ai lui

10. Ibidem, pp. 65-66.

11. Roman Jakobson, *Lingvistică și poetică*, în vol. „Probleme de stilistică, Ed. Științifică, Buc. 1964, pg. 112.

- D 30. Dar și (N) cel frumos
31. El să-mi fie sănătos
32. Cu frați cu părinți cu toți !¹²⁾

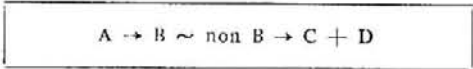
5. Un tip compozițional de structură în care metaforele infirmate se dezvoltă în cadrul segmentului B, avem în „colindul ciuteilor”. Modelul structural respectiv este reprezentat de schema :



Redăm exemplul desfășurat conform schemei de mai sus :

- A „La munți ninge, plouă, / La șes cade rouă, / Roua de pe șes / Rouă mi s-ar face / De-un lac iezărel. / La lac cin' s-adapă / O droaie de ciute, / De ciute mioare / Pe bot gălbioare. / Toate mi s-adapă. / Toate mi se puste. / Numai una-mi șade, / Șade, străjuiește, / Straja din trei schepti. / Joi de dimineață, / Pe neguri, pe ceață / Tinărul (N) / Calu-și potcovește, / Arma-și pregătește, / Biciu-și impletește, / Ogari înțolește... / La vinat să plece, / Dar ce să vinze ? / Cei mari munți cărunți... / Pe aici trecu-ră / ... / În vale se lasară, / Peste ciute dară
- Secvența 1 : B₁ În goană le luară, / Din zori le goniră / Pin la munți de lână, / Pin' la pod de păr, / non B₁ De păr nu a fost, / Dar de ce să-mi fie ? / De lână de ciute, / De ciute cornute.
- Secvența 2 : B₂ În goană le luară / Și iar le goniră / Pin' la pod de pietre, / De pietre n-a fost, / Dar de ce era ? / De piele de ciute, / De ciute cornute, / De ciute mioare, / Pe bot gălbioare.
- Secvența 4 : / / B₃ Numai una-mi scapă / Moartă leșinată, / Sub stincă de piatră, / De pușcă-mpușcată / De bici urzicată / ... C Ce mai rămineară / Ciobani le luară / Și-o să le păstreze / Rar la zile mari / ... D Dar și (N) și voinicu / El să-mi fie sănătos...¹³⁾

6. Un tip compozițional asemănător celui descris mai sus, mai simplu însă, îl prezintă „colindul strungăriței”. Schema modelului a fost relevată și în alte variante ale tipului din diferitele zone ale țării¹⁴⁾ :



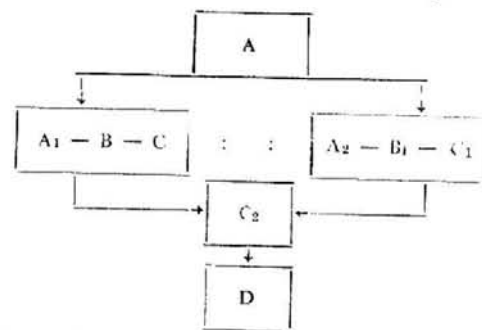
Iată exemplul cules din zona nord-dobrogeană :

- A „La poalele muntelui / Oi lerui ler, / Este strunga oilor, / Oilor, minzărilor. / Dar la ușă cine-mi șade ? / Tot (L), / față mare, / Cu părul dat pe spinare.

12. Gh. C. Mihalea, op. cit., pp. 49-50.
13. Ibidem, pp. 38-40.
14. Marin Buga, op. cit., p. 32.

- B (L) strungărița / Peste vale se uita / Din guriță-așa grăia : / — Mulgeți, fraților, oile / Că v-apucă ploile, / Că vin vreo doi nori de ploaie ! / non B — Nu sînt noruleți de ploaie, / Ci sînt doi flăcăi călare. C Vin la (L) ca s-o ceară, / Că-i frumoasă și iubită, / De toată lumea rîvnită, / Că-i frumoasă și bogată, / De toată lumea cătălă. D Dar și (L) cea frumoasă, / Ea să-mi fie sănătoasă / ...¹⁵⁾

7. De asemenea un tip structural studiat, dar care în exemplul nostru prezintă modificare prin prelungirea segmentului C, poate fi înfățișat între colindele de căsătorii (tipul „soților fericiți”) a cărui schemă se prezintă astfel :



Vom reda și exemplul :

1. ... Icea-n'cestor curți/
2. Și cestor domnii,
3. Născu
A 4. și-mi cresc
5. De-un măr merișor,
6. Sus pe la virfușor
7. Prin dalba-i de flori ;
8. Jos la rădăcină,
9. La dalba-i tulpină,
10. Frumoas' hore trage.
11. Hore cine-mi trage ?
12. Icea cest domn bun.
13. Bun Jupin (N),
14. Trage și sucește,
15. Papuci plescăncește,
16. Șalvari filiițește,
17. Toiag răsucește
18. În palme sprijinește.
19. Sus de-l azviclește
20. Și se fericește :
21. — Ferice de mine
22. Și de-si mei părinți,
23. De cînd m-am născut
24. Parte de-am avut
25. De-o doamnă frumoasă,
26. De cînd m-am luat
27. Bine m-a purtat :
28. Și-unde mă mai poartă
29. C-un colac de zale
30. Lăsătel pe sale ;
...
...
A₂ 34. Sus pe la virfușor
35. Prin dalba-i de flori
36. Mi-este-un legănel

15. Gh. C. Mihalea, op. cit., pp. 47-48.

37. În leagăn cine-mi șade ?
 38. De-o doamnă frumoasă
 39. Cu furca-i de brfu
 40. Trase cite-un fir,
 41. Rupse cite-un măr,
 42. Firu-și răsucește,
 43. Măru-și d-azvirlește,
 44. În palme sprijinește
 45. Și se fericește :

B₁

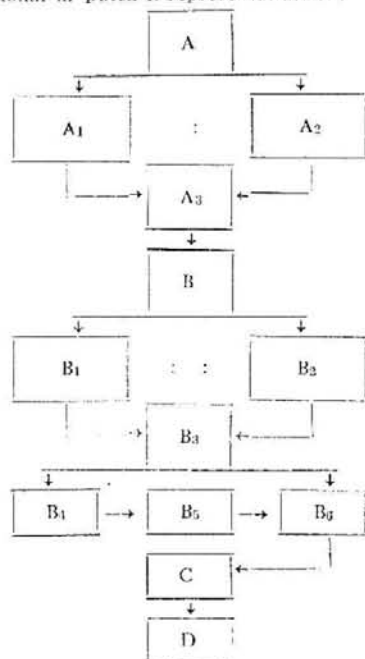
C₁

46. Ferice de mine,
 47. Și de-ai mei părinți,
 48. Care m-au născut,
 49. Parte de-am avut
 50. De-un domn tinerel,
 51. De cînd m-a luat
 52. Bine m-a purtat :
 53. De-unde mă mai poartă
 54. Cu rochii zdrențuite,
 55. 'N poale-s slejuite.

- C₂ 56. Sus pe la virșori,
 57. Prin dalba-i de flori,
 58. Jos la rădăcină
 59. La dalba-i tulpină,
 60. Mi-este-un legănel.
 61. În leagăn cine-mi șade ?
 62. Icea cești domni buni.
 63. Fie sănătoși,
 D 64. Cu casă, cu masă
 65. Și cu noi cu toți !¹⁸⁾

8. O structură bogată prezintă colindul de flăcău „liberat de armată” — variantă a „șoimului” — din Măcin. Tipul de structură compozițională respectiv prezintă reduplicări la nivelul segmentelor (treptelor) A și B, cu reveniri la firul epic al nivelelor respective dilatate.

Modelul compozițional ar putea fi reprezentat astfel :



18. Ibidem, pp. 79-81.

Exemplul citat corespunde modelului structural de mai sus după cum urmează :

- | | | |
|----------------|---|--|
| | 1. Lerului,
2. (Gheorghe) și voinicu
3. Bun cal ce-și hrănește —
4. Mai bun cal ca și-un ogar
5. Și-un vinăt șoimel.
6. Cal cu ce-și hrănește ?
7. Tot cu orz pisat,
8. Vintu-i vînturat ;
9. Apă ce-l adapă ?
10. Apă din năstrăpă.
11. Șoim cu ce hrănește ?
12. Cu ciovirș de miel,
13. De-un miel sugurel
14. De la ciobănel. | |
| A | 15. (Gheorghe) cel voinic,
16. Joi de dimineață,
17. Pe nori și pe ceață
18. La grajd îmi mergea ¹⁹⁾ ,
19. Grajd de piatră descuia,
20. La Murgu-mi mergea,
21. Pe spate-l bătea :
22. — „Rozi, rozi, Murgule, rozi,
23. Rozi de mi te-ngrășă !”
24. Murgul ce grăia :
25. — „Stăpine, stăpine,
26. De-unde să mă-ngrăș,
27. Șoim s-a lăudat,
28. Pe mine m-o-ntrece,
29. Tu să mă slutești,
30. Să mă oropsești,
31. Vinele să-mi tai
32. La cîini să le dai ! | 34. (Gheorghe) cel voinic
35. La șoim îmi mergea
36. Pe spate-l bătea
37. Din gură grăia :
38. „Rozi, șoimule, rozi,
39. Rozi, de mi te-ngrășă !
40. Șoimul ce spunea :
41. — „Stăpine, stăpine,
42. Dar cum să mă-ngrăș,
43. Murg s-a lăudat,
44. Pe mine m-o-ntrece
45. Tu să mă slutești,
46. Să mă oropsești,
47. Din aripa dreaptă ... |
| A ₁ | 51. Murgu ce-mi grăiește :
52. — Stăpine, stăpine,
53. Tu să te încrezi,
54. Și ca să ne vezi
55. Pe noi amîndoi,
56. Joi de dimineață,
57. Pe nori și pe ceață,
58. Să ne scoți afară,
59. Afară din sat,
60. La cîmpu curat,
61. La măru rotat,
62. Bun îi de-alergat.
63. (Gheorghe) cel voinic
64. Joi de dimineață ...
65. La grajd că-mi mergea...
66. Afară-i scotea...
72. Bine-i așăza :
73. Unul ca pe altul.
75. (Gheorghe) cel voinic
76. Acasă mergea,
77. Bea și ospăta,
78. De ei nu gîndea ... | |
| A ₂ | | |
| B | | |

80. Murgu-ngenunchea
81. Și mi se ruga :
82. — Doamne milostive,
83. Ce-am cerut mi-ai dat,
84. Dă-mi, doamne, și-acum
85. De-o ploaie cu vînt,
86. Ceață pe pămînt !
87. L-acest rugămînt
88. Dumnezeu i-a dat.
89. Șoim ingenunchea
90. Și mi se ruga :
91. — Doamne milostive, ...
92. Ce-am cerut mi-ai dat
93. Dă-mi, doamne, și-acum,
94. De-o ploaie cu ghiță...
95. Murg să poticnească !
96. Șoim să izbîndească
97. L-acest rugămînt,
98. Dumnezeu nu-i dară.
101. Gheorghe cel voinic,
102. Bea și-mi ospăta,
103. De ei nu gîndea,
104. De ei amîndoi.
105. Iaca murg sosește,
106. 'N poartă sprijinește,
107. Din gură grăiește :
108. — Stăpîne, stăpîne,
109. Ieși de mă preumblă
110. Pin' m-oi răsufli.
111. (Gheorghe) cel voinic
112. Afară-mi ișa,
113. Cu cușma ntr-o parte,
114. Cu ocaua-n stînga,
115. Cu pîtoș în dreapta,
116. La cîmp să-l preumblă,
117. Pin' s-o răsufli...
118. În grajd mi-l băga,
119. Pin îl revârșă,
120. Pin și floricele,
121. Mai mult viozele.
122. (Gh.) cel voinic
123. În casă-mi mergea
124. Bea și-mi ospăta
125. De șoim nu gîndea
126. Iaca șoim sosește,
127. 'N zid sprijinește,
128. Tîpă șoim șoimește
129. De-un glas mulerește
130. — Stăpîne, stăpîne,
131. Ieși de mă slutește,
132. De mă oropsește,
133. Din aripa dreaptă :
134. Din ciovicri de miel
.....
.....
.....
137. (Gh.) cel voinic,
138. Afară-mi ișa...
142. La șoim să-l slutească
143. Să mi-l oropsească...
149. Murgu ce-mi grăia :
149. — „Stăpîne, stăpîne,
150. Nu sluți șoimelu,
151. Bine ți-o ședea
152. Cu cal bun sub tine,
153. Cu șoimul pe mină,
154. Rar la zile mari
155.
156. Icea cest domn bun,
157. (Gheorghe) cel voinic
158. Fie sănătos...¹⁷⁾

9. Din analiza celor zece tipuri de compoziție structurală a colindelor nord-dobrogeane în circulație contemporană se impun câteva concluzii sumare :

a) zona cercetată oferă tipuri de compoziție cu arie națională, dar și tipuri complexe, specifice ;

b) modelele complexe compoziționale aparțin, mai ales, colindelor cu înțindere epică mai dezvoltată frecvente zonei în discuție ;

17. Culeasă de la inf. Bancu Nicolae, din Măcin, la 7 oct. 1970.

c) șirul metaforelor infirmate se găsesc alții la nivelul secvenței B, cit și la nivelul secvenței A ;

d) bogăția metaforelor infirmate, ca și a celorlalte procedee stilistice, înțilnite la nivelele A și B dovedește o simbolică bogată cuprinsă în colindele respective, ceea ce denotă o subtilă și strînsă coexistență, din vremuri genetice de creație, între colindă-legendă-cîntec bîtrînesc în aria folclorului nord-dobrogean.

DES TYPES DE STRUCTURES COMPOSITIONNELLES DANS LES COLINDAS (CHANSONS DE NOEL) NORD-DOBRUDJAINES

(Résumé)

L'étude se propose de mettre en évidence de structures compositionnelles des colindas (quêtes) nord-dobrojdjaines par rapport aux études similaires d'autres zones nationales. Pour illustrer par des exemples, l'auteur a trouvé nécessaire d'utiliser des variantes locales contemporaines.

L'analyse structurale des textes choisis de répertoire contemporaine nord-dobrojdjain prouve :

a) la zone cherchée présente des types de composition „tripartite”, propre des colindas de tout le pays, mais et des types structurales complexes propre à zone.

b) la série de métaphores infirmées se trouve tant pour le niveau de la séquence B que pour le niveau A ;

c) la fréquence des métaphores infirmées aux niveaux A et B prouve une riche symbolique dans le contenu des colindas cherchées, ce qui indique une subtile et très ancienne coexistence entre „colinda” — légende-ballade (vieille chanson populaire) dans la zone du folklore nord-dobrojdjain.